Porównanie tłumaczeń Mateusza 10:12

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Wchodząc zaś do ― domu pozdrówcie go. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Wchodząc zaś do domu pozdrówcie go |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wchodząc zaś do domu, pozdrówcie go. |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Wchodząc zaś do domu, pozdrówcie go. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Wchodząc zaś do domu pozdrówcie go |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wchodząc do domu, życzcie mu pokoju. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A wchodząc do domu, pozdrówcie go. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A wszedłszy w dom, pozdrówcie go. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A wchodząc w dom, pozdrawiajcie ji, mówiąc: Pokój temu domowi. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wchodząc do domu, przywitajcie go pozdrowieniem. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A wchodząc w dom, pozdrówcie go! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wchodząc, pozdrówcie domowników życzeniem pokoju. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Gdy zaś wejdziecie do domu, pozdrówcie go. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Wchodząc do domu, pozdrówcie go. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Wchodząc pozdrówcie domowników życzeniem pokoju. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | I wchodząc do domu pozdrówcie go. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Входячи ж до хати, вітайте її [кажучи: Мир цій хаті]. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | Wchodząc zaś do tego domostwa uprzejmie przyjmijcie je.  |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zaś wchodząc do domu, pozdrówcie go. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Kiedy wchodzicie do czyjegoś domu, powiedzcie: "Szalom alejchem!". |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | wchodząc do domu, pozdrówcie domowników; |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Wchodząc do jego domu, pozdrówcie tych, którzy w nim mieszkają. |